

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Stąd też JAHWE umocnił królestwo w jego ręku i cała Juda składała Jehoszafatowi daninę, miał zatem bogactwo i chwałę w obfitości.           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Stąd JAHWE umocnił władzę Jehoszafata. Cała Juda składała mu daninę, cieszył się zatem bogactwem i rosło jego znaczenie.                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I JAHWE utwierdził królestwo w jego rękach, a cały lud Judy składał dary Jehoszafatowi, tak że miał wiele bogactwa i wielką sławę.          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I utwierdził Pan królestwo w ręce jego; a dawał wszystkim lud Judzki dary Jozafatowi, tak iż miał bogactwa, i sławę bardzo wielką.          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I utwierdził JAHWE królestwo w ręce jego, i dał wszystkim Juda dary Jozafatowi, i przyszedł ku niezmiernym bogactwom i ku wielkiej sławie.  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Umocnił więc Pan władzę królewską w jego ręku. Wszyscy z Judy oddawali Jozafatowi daninę, tak że posiadał obfitość bogactwa i wielką sławę. |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Toteż Pan wzmocnił władzę królewską w jego ręku i wszyscy Judejczycy składali daniny Jehoszafatowi; miał on wielkie bogactwo i sławę.       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Pan utwierdził więc w jego rękach królestwo. Wszyscy Judejczycy składali Jehoszafatowi daninę, a on miał bogactwo i wielką chwałę.          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | JAHWE umocnił panowanie Jozafata, a z całej ziemi judzkiej przynoszono mu daniny, dzięki czemu stał się bogaty i szanowany.                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Umocnił więc Jahwe władzę w jego ręku, a wszystkim lud Judy składał dary Jozafatowi, tak że posiadał wielkie bogactwa i sławę.              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь сприяв царству в його руці, і весь Юда дав дари Йосафатові, і було в нього багатство і велика слава.                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem WIEKUISTY utwierdził królestwo w jego ręce. Cały lud judzki dawał też dary Jozafatowi, więc miał bogactwa i bardzo wielką sławę.      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I JAHWE umocnił królestwo w jego ręku; i cała Juda składała Jehoszafatowi podarunki, tak iż obfitował w bogactwo i chwałę.                  |